

*Revue hospitalière luxembourgeoise*

# *fhl info*

*Fédération des hôpitaux  
luxembourgeois*



38

juillet 2017



[www.fhlux.lu](http://www.fhlux.lu)

# ZEBRA Premium

Votre package bancaire tout compris



Le package ZEBRA Premium propose une large sélection de produits et services bancaires adaptés aux besoins de la clientèle privée, et ce à un forfait mensuel intéressant. C'est la solution idéale pour gérer votre relation bancaire au meilleur prix. [Plus d'infos sur bcee.lu/ZEBRA](http://bcee.lu/ZEBRA)



**SPUERKEESS**

**Äert Liewen. Är Bank.**

Formations à l'IUIL	2
Signature de la convention de télépathologie entre le LNS et le CHL	3
Rôle de l'infirmière dans le développement durable	5
HRS - Journée de la diversité le 11 mai 2017	7
Une campagne originale de sensibilisation à la Diversité au CHL	9
European Health Interview Survey	11
CHEM - Ouverture de la première Clinique du Vertige au Luxembourg	13
Plus d'excuses! Faites le test!	15
DeWidong NEWS	17
Prevention, a priority for the future?	19
12 <sup>e</sup> Journée d'Etude au CBK	20
CHEM - Parution du rapport annuel 2016	21
Certification ISO 9001 : 2015 de la Cellule Physique Médicale de la FHL	23
CHEM - #Zesummen: l'importance du vivre-ensemble	25
HRS - Bauchortenaneurysma-Screeningtag	27
Grand Succès pour la Journée Portes Ouvertes de la Kannerklinik!	29
Formation à l'IUIL	30
Présence des experts de l'ECDC au LNS	31
Prévenir contre l'obésité: la Clinique de l'Obésité du CHEM se mobilise	33
HRS - DTA-Netzwerktreffen in Luxemburg	34
Les hôpitaux et institutions membres de la FHL	36
Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)	36

Suivez l'actualité de la **FHL** en nous rejoignant sur:





PROMO 6

## FORMATION MANAGÉRIALE POUR LE SECTEUR HOSPITALIER

### Public visé

Les cadres d'établissements du secteur hospitalier luxembourgeois.



**Début de la formation :  
03 octobre 2017**



**Lieu : IUIL, Maison du Savoir, 10<sup>e</sup> étage  
2 avenue de l'Université L-4365 Esch-sur-  
Alzette, LUXEMBOURG**

### Objectifs



- *Connaître le contexte hospitalier luxembourgeois ainsi que son environnement juridique*
- *Mieux se connaître pour optimiser la gestion de ses projets et de son équipe*
- *Optimiser le fonctionnement de son service à l'aide d'outils de gestion*
- *Gérer les différents projets et son équipe*

Le planning est disponible sur : [www.iuil.lu](http://www.iuil.lu)



institut universitaire  
international luxembourg  
Soutenons l'économie.  
Enrichissons vos compétences.  
[www.iuil.lu](http://www.iuil.lu)

Maison du Savoir, 10<sup>e</sup> étage  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26 15 92 17  
Fax : +352 26 15 92 28  
[info@iuil.lu](mailto:info@iuil.lu)



Make sure to  
SAVE THE DATE:  
28th Sept. 2017!

## THE FUTURE OF HEALTHCARE PROFESSIONS

What are the skill sets needed in  
2020-2025? Find out on:



**28th September 2017**



**next to Campus Belval  
(@ Le Fonds Belval 1, avenue du  
Rock'n'Roll / L-4361 Esch-sur-Alzette,  
LUXEMBOURG)**



**from 8.30 am to 3.30 pm**

### Programme



- *4 presentations by international experts during the morning session*
- *Networking lunch*
- *2 live panel discussions with experienced professionals from the Greater Region during the afternoon session*
- *Networking cocktail*

Visit our website in order to register: [www.iuil.lu](http://www.iuil.lu)

► *En partenariat avec la Fédération des Hôpitaux Luxembourg (FHL)*

# Signature de la convention de télépathologie entre le LNS et le CHL



Le Centre Hospitalier de Luxembourg dispose à présent de l'équipement de télépathologie moderne nécessaire qui est directement relié au Laboratoire national de santé. Ce projet est actuellement mené dans quatre hôpitaux (CHEM, CHL, HRS et CHDN) dans le cadre du Plan National Cancer et il a été officialisé le 26 avril dernier entre le LNS et le CHL par la signature d'une convention.



Définir si une tumeur est bénigne ou maligne et décider de la suite de la procédure lors d'une intervention chirurgicale, nécessite souvent un échantillon de tissu prélevé en cours d'opération. Ce prélèvement (biopsie) est immédiatement acheminé au Laboratoire national de santé pour examen pendant que le patient reste sur la table d'opération. Dorénavant, avec la procédure novatrice de la télépathologie, cette analyse pourra se faire directement au Centre Hospitalier de Luxembourg pendant l'intervention chirurgicale et ce par **transfert électronique de l'image de la tumeur** au pathologiste du LNS. Ceci permettra au chirurgien de décider de ce chef de la suite de l'opération.

«Ce programme de télépathologie est un excellent exemple des avantages que les systèmes de dossiers de santé électroniques peuvent apporter. Il aide notamment les pathologistes à faire leur travail plus rapidement et rigoureusement », souligne le Dr Romain Nati, directeur général CHL. D'après le Professeur Friedrich

Mühlschlegel, directeur du LNS, ce projet, soutenu par le Ministère de la Santé, s'inscrit parfaitement dans la volonté du LNS d'apporter le meilleur service à la population, en particulier dans la réduction des délais de réponse lors de l'analyse des prélèvements. Compte tenu de la distance entre les hôpitaux et le LNS situé à Dudelange et de l'encombrement éventuel des routes, la télépathologie constitue une solution rationnelle pour éviter d'être tributaire des aléas liés au transport de la biopsie. Cette procédure novatrice fait également gagner du temps au patient et au chirurgien. De plus, il est possible d'obtenir à tout moment un second avis.

Les équipements indispensables pour la mise en œuvre de la télépathologie ont été, en majeure partie, financés par la Fondation Cancer. Le LNS a mis en place les appareils complémentaires nécessaires et assure la formation en macroscopie des techniciens. A noter que la mise en place de cette technologie d'avant-garde est une première mondiale à l'échelle d'un pays entier.

### Comment fonctionne la procédure de télépathologie en détail ?

L'installation de télépathologie au CHL comporte un ordinateur équipé d'un logiciel puissant, une macro-caméra et un microscope pouvant être contrôlé de l'extérieur par lignes téléphoniques. Dès qu'un tissu est prélevé, l'échantillon est préparé, découpé et nettoyé sur place par un technicien du LNS spécialement formé à ces tâches.

La macro-caméra prend ensuite un cliché fortement agrandi de l'échantillon qui sera transmis par simple clic de souris au LNS pour étude immédiate. Le pathologiste peut y évaluer la préparation sur son moniteur en temps réel. Pour obtenir un résultat optimal, ce dernier peut sélectionner la partie qu'il veut voir de plus près tout en commandant le microscope de la salle d'opération également avec sa souris. Il s'écoule en moyenne dix minutes entre la préparation du tissu et la transmission d'images. La durée maximale de diagnostic est fixée à 30 minutes et la transmission de celui-ci se fait directement au chirurgien qui peut ainsi reprendre son opération sur la base des informations reçues.

#### Contacts presse :

**Frédérique THEISEN**

**Chargée de communication**

**Laboratoire national de santé**

**Tél.: (+352) 28 100 306**

**E-mail: frederique.theisen@lns.etat.lu**

**Nadine KOHNER**

**Chargée de communication**

**Centre Hospitalier de Luxembourg**

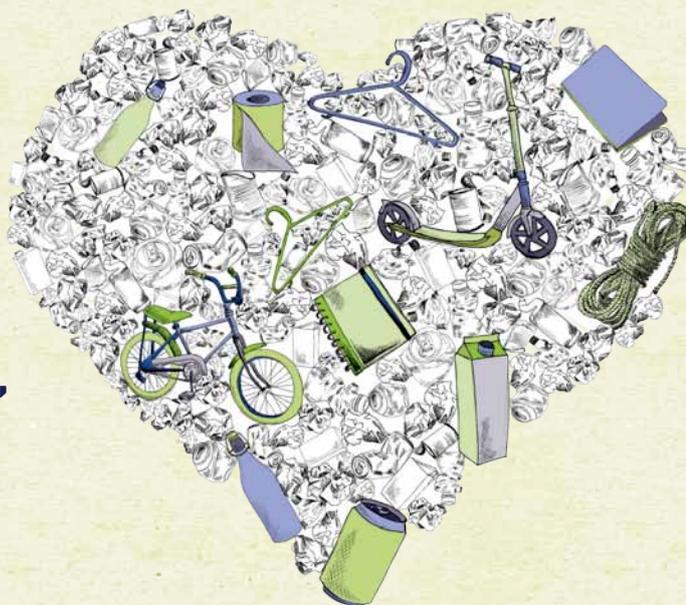
**Tél.: (+352) 44 11 84 92**

**E-mail: kohner.nadine@chl.lu**

## Offrir une deuxième vie, notre métier.

Notre inspiration : donner un nouveau souffle à vos déchets. Leur durée de vie n'aura plus de date d'expiration.

+ 352 52 27 27 - 1 [lamesch.lu](http://lamesch.lu)



 **suez**  
**LAMESCH**

COMED

# Rôle de l'infirmière dans le développement durable

A l'occasion de la journée mondiale de l'Infirmière qui se tient chaque année le 12 mai, plus de 200 personnes ont répondu présents à l'invitation de la Direction des soins du CHL pour participer à une journée exceptionnelle consacrée au «Rôle de l'infirmière dans le Développement durable».

**M**adame Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, nous a fait l'honneur de sa présence pour ouvrir ce congrès professionnel d'envergure internationale.

En 2016, le conseil international des infirmières a appelé ses organisations à plus d'efficacité du système de santé, en prenant en compte les 17 objectifs du développement durable définis par l'ONU.

La date du 12 mai n'est pas choisie au hasard, puisqu'il s'agit du jour de naissance de Florence Nightingale, infirmière anglaise née en 1872, fondatrice de la première école d'infirmières en Angleterre, promouvant aussi les premières théories en soins infirmiers.

L'infirmière est une professionnelle engagée et a réussi à gérer le changement pour répondre aux évolutions de la société moderne. A ce titre les notions du développement durable, de diversité, de lutte contre les inégalités, de la place de l'humain dans son environnement, font partie de son quotidien.

**Comment intégrer la notion du développement durable, à la fois dans sa pratique, autant que dans un parcours professionnel?**

Grâce à l'intervention de plusieurs orateurs, venus de différents horizons et de différentes cultures (infirmières, médecins, Direction des Ressources Humaines, ...) la place de l'infirmière dans le développement durable a pris tout son sens. Chaque notion a été développée de manière originale et inédite.

L'auditoire, constitué de soignants de tout le pays, mais aussi de médecins et d'autres professionnels du secteur de la santé, intéressés par cette thématique, a suivi avec attention les différentes présentations proposées.



La thématique du développement durable, grâce aux différents éclairages apportés par les intervenants, a pris corps et s'est imposé comme une réalité pour les participants.

Au travers d'une présentation reprenant les grandes évolutions de la profession infirmière, dans son passé, son présent et son futur, Mme M. Birkel, Directrice des Soins au CHL a rappelé la place majeure que l'infirmière tient au quotidien, aux côtés du patient.

Sa vidéo illustrant l'infirmière, dans sa diversité, ses engagements et sa compétence a particulièrement ému les participants.

En présentant les différents concepts développés au CHL dans une optique de durabilité, de développement des connaissances et des compétences, chaque professionnel a pu faire le lien entre sa pratique et la notion de durabilité.

Au travers de projets tels que la **clôture de dossiers**, véritable outil de professionnalisation et d'amélioration des soins au patient, l'infirmière dispose d'outils performants lui permettant de s'impliquer durablement dans des soins de qualité.

Le patient reste au cœur du processus de soins, de son parcours de soins, comme cela a également été présenté.

Les notions de diversité, clef de la durabilité dans l'exercice professionnel soignant, ainsi que celle d'identité culturelle infirmière, ont permis d'étayer les différentes acceptions du développement durable.

La profession infirmière a été également appréhendée sous l'angle de l'histoire comme l'a présenté le Dr C. Boisanté, médecin au CHL.

Un autre aspect, lié aux évolutions technologiques de notre société, a été abordé avec l'exemple du développement de la robotisation. Ainsi, loin d'être menacée, la profession infirmière peut trouver **l'opportunité de se centrer sur le volet humain** des prises en charges en tirant profit, pour le patient, de tous les développements technologiques, comme l'a présenté Mme Y. Kremmer, Consultante santé.

L'intervention de M. Perrin, Directeur de l'Institut national de formation environnementale a mis en perspective les enjeux sanitaires actuels, en insistant sur le rôle majeur des infirmières en termes de **prévention des maladies liées au**



**monde actuel** (recrudescence des cancers, baisse de la fertilité ...).

Une **table ronde**, rassemblant des orateurs aux divers profils (infirmières, directeurs de soins adjoints, directeurs d'instituts de formation, présidente d'association professionnelle ...) a permis d'évoquer les enjeux actuels de la pro-

fession, son avenir via la formation initiale et plus largement ses enjeux d'avenir à l'horizon de dix ans, où les bouleversements du monde de la santé devraient être majeurs.

La journée s'est achevée par une allocution de Mme M. Birkel, qui après avoir remercié les orateurs et les participants, a clôturé cette journée où les échanges et les débats ont été riches, en insistant sur la place cruciale de l'infirmière au cœur du développement durable.

### Cellule communication du CHL

**Tout pour le nettoyage professionnel... et plus**

**Boma luxembourg S.A.**  
**5, rue des Bruyères**  
**L-1274 Howald**

**Tél. : 26.29.68.88**  
**Fax : 26.29.68.89**  
**acaetano@bomal.lu**  
**www. bomal.lu**

**ORTHOPÉDIE FELTEN**

*Votre bien-être, c'est notre métier.*

Fournisseur d'appareillage orthopédique agréé par la Caisse Nationale de Santé.

Nos adresses:

11, rue Dicks L-1417 Luxembourg	76, rue d'Eich L-1460 Luxembourg
Tél: 494927 - 1 Fax: 488464 - 1 Email: gare@otfelten.lu	Tél: 494927 - 2 Fax: 488464 - 2 Email: eich@otfelten.lu
60, avenue François Clément L-5612 Mondorf-les-Bains	106, rue de l'Alzette L-4011 Esch-sur-Alzette
Tél: 494927 - 3 Fax: 488464 - 3 Email: mondorf@otfelten.lu	Tél: 494927 - 4 Fax: 488464 - 4 Email: esch@otfelten.lu

Commandes par email au [commandes@otfelten.lu](mailto:commandes@otfelten.lu)  
ou par fax au **+352 488464**

[www.otfelten.lu](http://www.otfelten.lu)

# Journée de la diversité le 11 mai 2017



## Les salariés des Hôpitaux Robert Schuman (HRS) se mobilisent autour de l'initiative «L'arrondi Solidaire: petits dons pour de grandes causes»

Les Hôpitaux Robert Schuman ont signé en 2015 la Charte de la Diversité officialisant ainsi leur volonté de promouvoir la diversité par des actions concrètes allant au-delà des obligations légales. Les HRS ont ainsi participé le **11 mai 2017** à la journée nationale de la diversité «Diversity Day Letzëbuerg», un événement qui vise à rassembler entreprises, organisations publiques et associations autour de la promotion de la diversité. «L'arrondi solidaire» est le projet lancé par les HRS dans le cadre de cette journée.

### Qu'est-ce que c'est ?

«L'arrondi solidaire» est une initiative innovante qui permet aux salariés HRS de verser les centimes de leur salaire auprès d'une ou plusieurs associations avec lesquelles les HRS ont noué des partenariats. «L'arrondi solidaire» s'inscrit à la fois dans la démarche RSE (responsabilité sociétale de l'entreprise) et dans les valeurs des HRS. Il s'agit par un geste simple, individuel et



responsable d'agir de façon utile et solidaire en soutenant la collectivité et plus spécifiquement les associations partenaires dans les missions qui sont les leurs.

### Comment ça marche ?

Il s'agit d'une initiative basée sur le volontariat. Ainsi, chaque salarié qui le souhaite peut s'inscrire via un formulaire et chaque mois les centimes de son salaire lui seront prélevés puis reversés à une ou plusieurs associations partenaires suivantes:

- Caritas
- Fondation Follereau
- Rahna Muppen

La Direction des Hôpitaux Robert Schuman s'engage à doubler les dons faits par les salariés.

### Comment participer ?

Les salariés qui souhaitent participer pouvaient venir compléter le formulaire de participation lors de la **Journée Diversité le 11 mai 2017 «Agir pour la diversité» sur les stands d'information** sur chacun des sites HRS (Kirchberg, Gare et Esch). Ainsi, plus de 200 personnes ont déjà rempli le formulaire d'inscription au projet lors de l'événement. Différentes actions d'information sur le projet seront organisées courant de l'année. Tous les nouveaux collaborateurs HRS sont informés au sujet du projet et ont la possibilité de remplir le formulaire de participation dès leur entrée en service.

**Comité RSE/Groupe Diversité  
Hôpitaux Robert Schuman**



La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:



#### HOPE

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



#### AEDH/EVKD/EAHM

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)

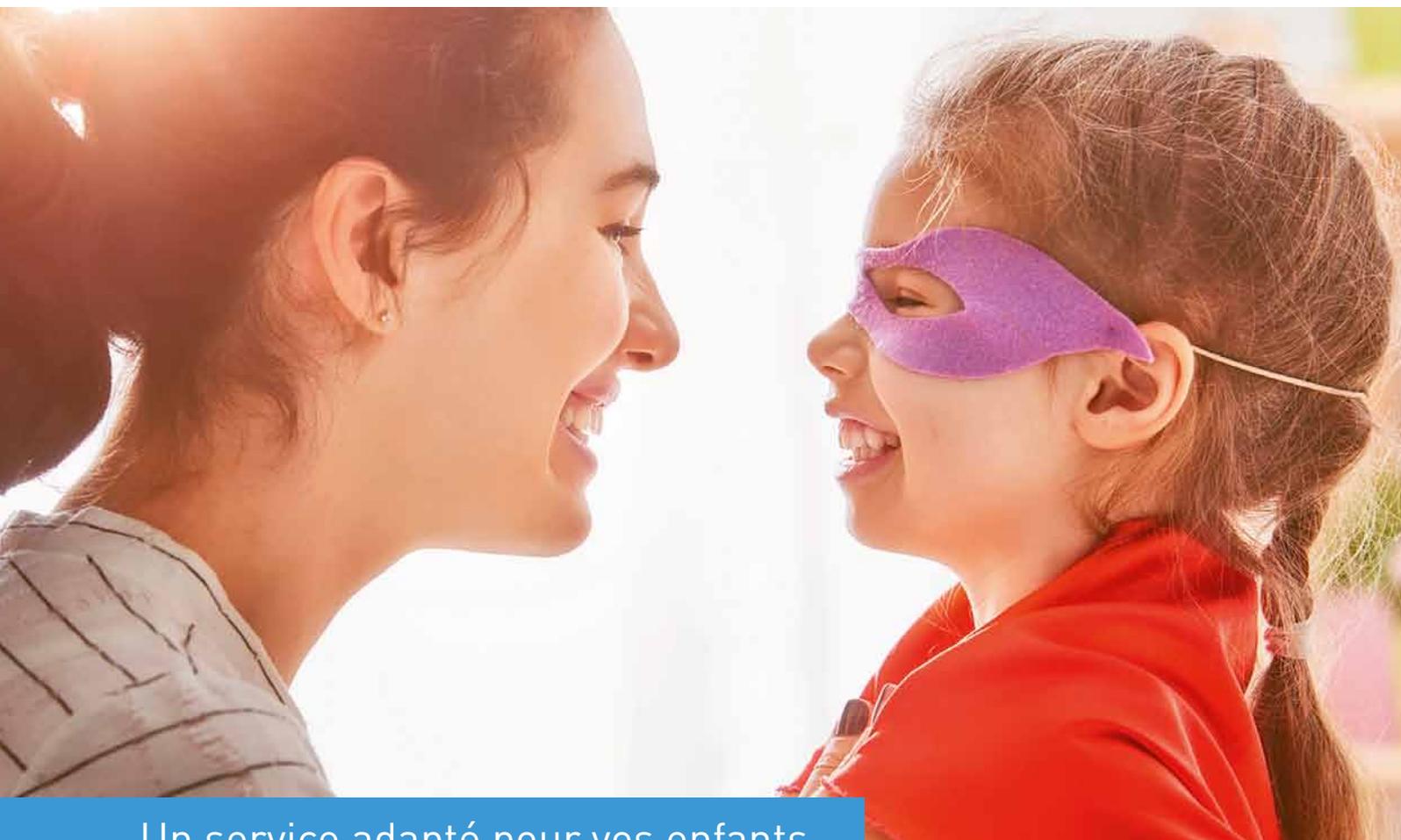


#### FIH/IHF

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)

# ketterthill

LABORATOIRES D'ANALYSES MÉDICALES



## Un service adapté pour vos enfants

Nous comprenons les attentes des enfants et des parents quand vient le temps d'une prise de sang. C'est pourquoi, nous avons adapté nos services de prélèvement pour nos plus jeunes patients. Aux Laboratoires Ketterthill, vos enfants sont accueillis et pris en charge par du personnel expérimenté, du point de vue technique comme du point de vue psychologique.

Vous trouverez chez nous une série de petites attentions qui font la différence.

[www.ketterthill.lu](http://www.ketterthill.lu)



# Une campagne originale de sensibilisation à la Diversité au CHL



En mai 2017, le CHL a participé au Diversity Day Lëtzebuerg en s'engageant de manière marquée dans la promotion et la valorisation de la diversité de son personnel, diversité au service de celle de ses patients.

Depuis 2011, année de signature de la charte de la Diversité Lëtzebuerg, notre établissement s'est doté d'une démarche de gestion de la diversité intégrée à sa politique de gestion des ressources humaines.

Cette gestion de la diversité au CHL vise à offrir à chacun et chacune des opportunités d'emploi et de carrière en lien avec ses compétences et aspirations, en respectant l'égalité des chances, les valeurs institutionnelles et de traitement de tous les salariés et en luttant contre toutes les formes de discrimination.

Elle correspond également à une réelle culture d'entreprise :

- qui s'inscrit dans le respect des différences entre les valeurs, les attitudes, les comportements, les styles de vie pour autant que ceux-ci se conforment aux fondements démocratiques et au principe d'égalité de nos sociétés et
- qui, au-delà du respect, cherche à interagir et à communiquer avec les autres et à s'enrichir de ces différences en évitant tout comportement d'exclusion, de repli et de jugement.

Cette année, cinq thèmes spécifiques ont été proposés et ont fait l'objet d'une campagne originale:

1. l'égalité des chances et le leadership féminin, interview de Dr Martine Goergen, Directeur médicale adjoint,
2. la multiculturalité et la promotion de la langue luxembourgeoise, interview de Mourad Hammad, statisticien au service de contrôle de gestion,
3. le management responsable des équipes, interview de Nathalie Lux, soignant chef d'unité dans le service de

**WIR SIND DIVERSITÄT**  
NOTRE ENGAGEMENT  
LE MANAGEMENT RESPONSABLE

DIVERSITE CHL

**Nathalie Lux**  
Soignant chef d'unité en néonatalogie et soins intensifs pédiatriques  
Date d'entrée : 19/07/2010  
Nationalité luxembourgeoise

« Au début, ce n'est pas évident de trouver sa place. Mais grâce au soutien et à l'accompagnement de ma hiérarchie, j'ai pu construire mon management et le faire accepter par l'équipe. »

En 2016,

**67%**  
des soignants chefs d'unité nommés depuis 2 ans ont moins de 35 ans.

Le CHL compte **143** managers.

**1200**  
heures de formation managériale ont été réalisées.

► **Être jeune manager au CHL**

« Les formations managériales organisées au CHL permettent d'échanger avec les autres managers et de se rendre compte que nous avons tous les mêmes défis à relever. »

« Mes valeurs sont liées à ma personnalité et non à mon âge. Elles impactent mon management et ma vision. L'expérience et la formation me permettront de consolider mon rôle. »

**Pour assurer un management responsable, le CHL a mis en place :**

- un système d'auto-évaluation des compétences de leadership
- un accompagnement individualisé des nouveaux managers nommés
- un plan de formation managériale spécifique

4. l'intégration des juniors et leur accompagnement, interview de Pedro Morais da Fonte, infirmier en unité de neurochirurgie,
5. la mise en place d'un recrutement de la Diversité, interview de

Damien George, Directeur adjoint responsable du département des ressources humaines.

**Cellule communication du CHL**

# YOUR TRUSTED PARTNER IN HEALTHCARE



Aurobindo is one of the leading worldwide pharmaceutical companies with a strong focus on product development. In Belgium we offer hospitals a solid, continuously growing portfolio in generics and branded products, such as antibiotics, cytostatics and pain management. We help you monitor your budget, with favorable commercial terms and conditions. Above all, quality and safety are our top priorities. Combined with excellent service and expertise in all aspects in the product lifecycle: Aurobindo is your trusted partner in healthcare.

## More information?

Contact us at 0800 - 99 662 (toll-free),  
info@aurobindo.be or www.aurobindo.be

  
**AUROBINDO**  
Committed to healthier life!

www.aurobindo.be

# European Health Interview Survey

## (EHIS)

**En 2014 le Luxembourg a participé à l'enquête européenne European Health Interview Survey (EHIS) conduite auprès de 4.004 hommes et femmes âgés de 15 ans et plus résidant au Grand-Duché de Luxembourg.**

**E**HIS est une étude observationnelle transversale en population générale visant à mesurer l'état de santé (y compris l'incapacité), les déterminants de la santé, l'utilisation et les barrières en matière d'accès aux services de soins de santé et les caractéristiques sociodémographiques de la population de l'Union européenne (UE) âgée de 15 ans et plus.

Le ministère de la Santé a réalisé cette étude en collaboration avec le Luxembourg Institute of Health. La méthodologie est définie par Eurostat.

Les premières publications, sous forme de fact-sheets, sont disponibles sur le Portail [www.sante.lu](http://www.sante.lu).

### **Obésité, nutrition, activité physique**

Avec 15,6% d'adultes obèses chez les 18 ans et plus, le Luxembourg

se situe dans la moyenne européenne (15,9%). Environ un tiers (32,4%) de la population du GDL est en surpoids.

Au GDL, 35,8% des personnes de 18 ans et plus ne consomment pas de fruits et/ou de légumes quotidiennement, soit un peu plus que la moyenne européenne (34,0%).

Environ 1 Européen sur 2 (49,8%, données UE estimées) ne pratique pas d'activité physique d'endurance contre 37,5% au Luxembourg. A contrario, 40,8% de la population luxembourgeoise pratique plus de 150 minutes d'activité physique d'endurance par semaine contre 29,9% au niveau de l'Union européenne.

### **Consommation de tabac et d'alcool**

Au GDL, 20,5% des personnes de 15 ans et plus sont des fumeurs

(occasionnels et quotidiens), soit 1 résident luxembourgeois sur 5, contre 24,0% au niveau de l'Union européenne.

L'exposition quotidienne à la fumée de tabac dans un lieu clos concerne 14,9% des personnes âgées de 15 ans et plus au GDL, ce qui est inférieur à la moyenne européenne qui s'élève à 21,6%.

La fréquence de la consommation hebdomadaire d'alcool est plus élevée chez les résidents luxembourgeois de 15 ans et plus (40,6%) qu'en moyenne dans l'Union européenne (29,6%, données UE estimées).



DANS UN MONDE QUI CHANGE  
**PARTIR SEREIN, C'EST PARTIR  
AVEC UNE BONNE ASSISTANCE**



**DÉCOUVREZ TOUS LES AVANTAGES\*  
DES CARTES MASTERCARD**

[bgl.lu](http://bgl.lu)



**BGL  
BNP PARIBAS**

**La banque  
d'un monde  
qui change**

# Ouverture de la première Clinique du Vertige au Luxembourg



CENTRE HOSPITALIER  
EMILE MAYRISCH

**Le vertige est un symptôme dont les causes peuvent être multiples. Afin d'offrir aux patients concernés un diagnostic fiable ainsi qu'une prise en charge multidisciplinaire, le CHEM a lancé en 2010 son réseau vertige. Le 17 mai la Clinique a été officiellement inaugurée en présence de la ministre de la Santé Lydia Mutsch.**

Par vertige, on entend l'illusion d'un mouvement de soi ou une impression altérée de son mouvement lors d'un mouvement en outre normal. Le vertige peut être l'expression d'un grand nombre de causes, notamment émanant de l'oreille interne et du cerveau, mais aussi de troubles cardiovasculaires et anxieux. Une bonne prise en charge nécessite un diagnostic aussi précis que possible dont dépendra le choix adapté parmi la panoplie de traitements pharmacologiques, de rééducation ou de support psychologique.

Lorsque l'on suspecte que la cause du vertige se trouve dans le système vestibulaire au sens plus restreint du terme, par exemple dans l'oreille interne ou dans ses connexions cérébrales, ou qu'elle est liée à des dysfonctions cérébrales des connexions vestibulaires, la prise en charge du patient requiert non seulement une compétence particulière en neuro-otologie, mais aussi l'intervention d'une équipe pluridisciplinaire interactive.

## Une concertation pluridisciplinaire pour un diagnostic précis

Afin de garantir aux patients concernés le meilleur traitement possible, le réseau vertige du CHEM s'organise depuis 2010 autour d'activités de formation continue commune, théorique et pratique s'adressant à une équipe pluridisciplinaire, composée de membres internes et externes du CHEM. Depuis mars 2017, le CHEM abrite désormais la première Clinique du Vertige au Luxembourg, un service à vocation diagnostique mettant en pratique les examens les plus modernes.

«Dans la nouvelle clinique, des médecins spécialistes ORL et des neurologues travailleront en équipe pluridis-



ciplinaire, ensemble avec le support d'infirmières pour les explorations et un réseau de kinésithérapeutes et psychologues intra- et extrahospitaliers pour les traitements. Une telle constellation est unique au Luxembourg et je remercie particulièrement mes deux confrères ORL Dr Jacques Majerus et le Dr Marc Hippert pour leur engagement», explique le Dr Alexandre Bisdorff, médecin responsable.

Un rôle premier de la Clinique est d'établir un diagnostic précis. En règle générale, le parcours du patient commence par une consultation avec un des médecins membres de la clinique qui décidera ensuite quels seront les examens à réaliser. Sur base d'un bilan complet, le patient recevra une recommandation thérapeutique ou il sera éventuellement transféré vers une autre spécialité médicale s'il est conclu que le vertige ne résulte pas d'une affection du système vestibulaire comme défini ci-dessus. La coopération s'effectue dans un réseau de thérapeutes ayant acquis et continuant à développer leurs compétences par des cycles de formations continues organisés par la Clinique du Vertige.

## Conférence publique dans le cadre de l'ouverture officielle

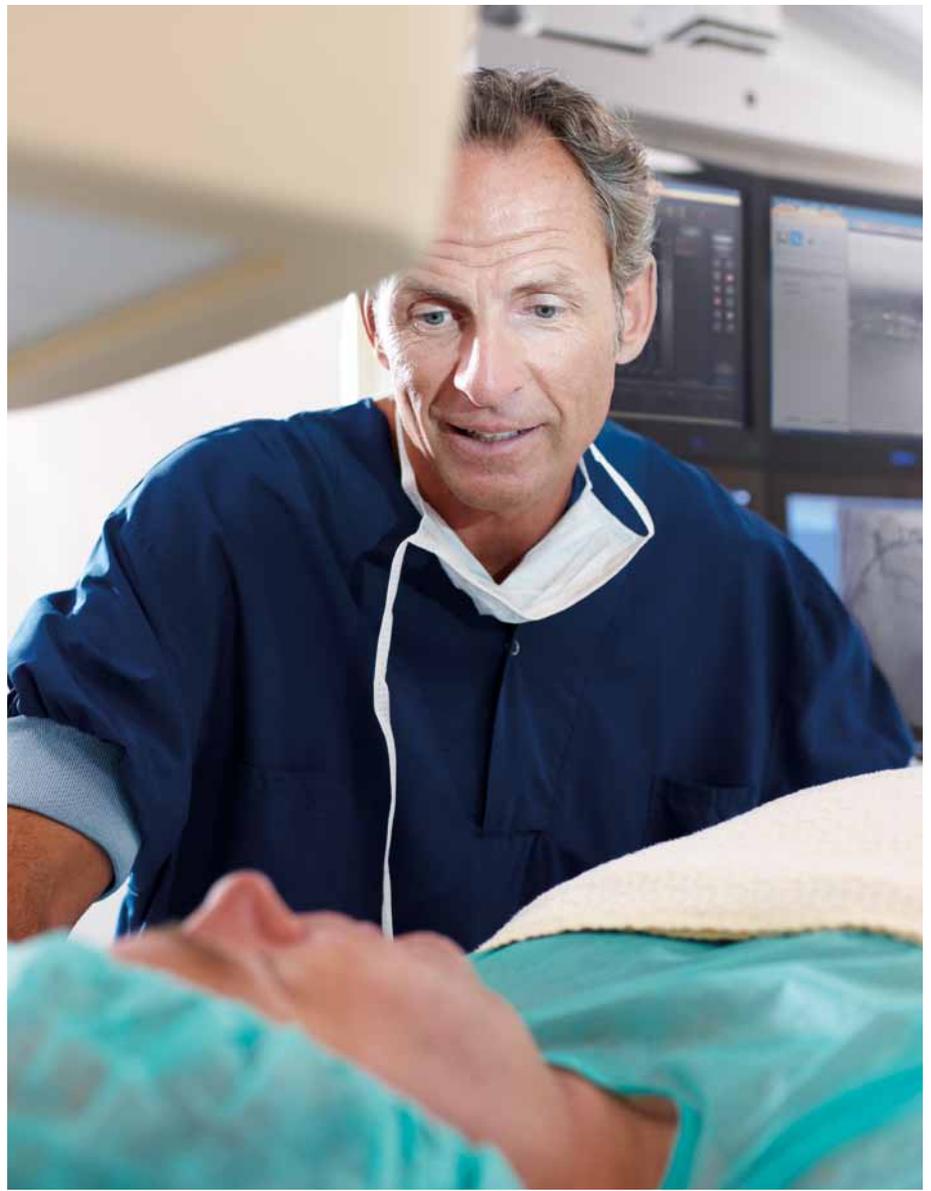
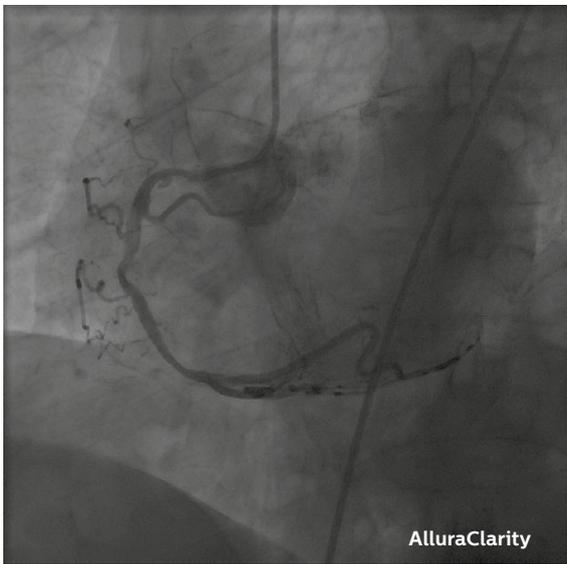
Le 17 mai, le CHEM a invité à l'ouverture officielle de la Clinique du Vertige. Lors de cette séance académique, le Dr Alexandre Bisdorff, neurologue au CHEM, a présenté le concept de la Clinique du Vertige. Intitulé **Le système vestibulaire et les illusions de sortie du corps**, l'exposé du Dr Lopez, PhD, chargé de recherche au CRNS (Centre national de la recherche scientifique) à Marseille a résumé ensuite les résultats de travaux récents de la neurologie et des neurosciences cognitives montrant que les informations vestibulaires sont également impliquées dans la conscience de soi. La ministre de la Santé Lydia Mutsch a félicité le CHEM pour son nouveau service.

## Plus d'informations

Pour prendre rendez-vous auprès de la Clinique du Vertige, les patients sont priés de s'adresser à leur médecin généraliste.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM



# Philips Live Image Guidance **de Philips fait la différence**

Plus vous voyez, plus vous êtes en mesure d'effectuer des interventions cardiaques efficacement. Le Live Image Guidance de Philips offre un accès rapide et aisé à des images nettes et une live image navigation à travers l'anatomie des tissus mous, vous aidant à identifier clairement un meilleur déroulement du traitement, en toute confiance. Notre nouveau système AlluraClarity offre une qualité d'image de pointe, associée à une réduction de 50 % de la dose de rayons X, réduisant ainsi l'exposition aux rayons pour vos patients et le personnel. Ensemble, nous ouvrons la voie à de nouvelles procédures et techniques cardiaques visant à améliorer les perspectives pour les patients et sauver des vies.

[www.philips.com/AlluraClarity](http://www.philips.com/AlluraClarity)

**PHILIPS**

# Plus d'excuses! Faites le test!

## LE PROGRAMME DE DEPISTAGE DU CANCER COLORECTAL AU LUXEMBOURG.



Le dépistage du cancer colorectal au Luxembourg, a commencé en septembre 2016. Ce programme organise pour les personnes de 55 à 74 ans un dépistage systématique dont les résultats sont régulièrement enregistrés, évalués et publiés, et recommande une prise en charge optimale des personnes touchées par la maladie.

### Pourquoi un programme de dépistage ?

Comme dans les autres pays européens, le cancer colorectal est, au Luxembourg, la 2<sup>e</sup> cause de cancer chez l'homme après le cancer de la prostate et la 2<sup>e</sup> cause de cancer chez la femme après le cancer du sein. (Hors cancers de la peau).

Le cancer colorectal se développant, dans une large majorité de cas (92%), à partir d'un polype situé sur la paroi interne de l'intestin, la résection de ce polype - ou adénome - peut prévenir la survenue du cancer.

Dans les pays occidentaux, 40 à 50 % de la population développe un ou plusieurs adénomes au cours

de la vie, mais la majorité ne donnera pas de cancer.

La mortalité est fortement influencée par le stade de la maladie au moment de sa découverte. Cinq ans après la découverte de la maladie, 91 % des personnes sont encore en vie pour les cas de cancer colorectal à un stade localisé, contre 11 % pour les cas de cancer colorectal avec métastases, selon l'institut National du cancer (France, 2010). Au Luxembourg, la tendance observée est la même.

**Par la détection à un stade précoce du cancer colorectal et mais aussi par la résection des adénomes précancéreux, le programme de dépistage organisé du cancer colorectal vise à améliorer le pronostic et la qualité de vie des personnes dépistées et atteintes par la maladie.**

### Quelle est la méthode retenue au Luxembourg?

**La recherche de sang dans les selles: un test non invasif, fiable et d'utilisation simple.**

Le PDOCCR est basé sur l'envoi à toute personne de 55 à 74 ans d'un test de recherche de sang fécal, joint à l'invitation à participer au programme. Il est répété tous les deux ans si le résultat est négatif. Dans le cadre du programme, il est estimé qu'environ 10% des tests seront positifs. Si le test est positif, une coloscopie sera proposée afin d'en rechercher la cause (polype, tumeur, ou, parfois, une autre lésion intestinale)

La coloscopie constitue l'examen de référence en termes de dépistage, mais aussi de prévention, en permettant la résection des polypes à risque de cancer. Toutefois,

J'ai peur. / Ce n'est pas pour moi. / Cela fait mal? / Je n'ai pas le temps.

« Le test de dépistage du cancer colorectal est simple, efficace et indolore. »

**PLUS D'EXCUSES, FAITES LE TEST!**

**Vous avez entre 55 et 74 ans ?  
Le dépistage du cancer colorectal vous concerne.**

Ce test vous sera envoyé par la poste. Faites le, ça ne prend que 5 minutes et peut vous sauver la vie!

Le cancer colorectal est le 2<sup>ème</sup> cancer le plus fréquent au Luxembourg. Détecté tôt, ce cancer se guérit dans 9 cas sur 10. Participer au dépistage, c'est agir pour sa santé.

Comment ça marche?  
[www.montest.lu](http://www.montest.lu)

il s'agit d'un examen invasif, qui demande une bonne préparation.

En pratique:

1. Si vous avez entre 55 et 74 ans, si vous habitez au Luxembourg et si vous êtes protégé par la CNS, vous recevez votre test à la maison.

Inutile d'appeler le ministère de la Santé pour le recevoir: chacun reçoit son test en fonction d'une liste établie sur base du mois et de l'année de naissance des personnes. Les envois du premier test s'étalent de fin 2016 à fin 2018. Il faut donc attendre son tour!

2. Vous remplissez un questionnaire afin de déterminer la méthode la plus adéquate pour vous.

3. Si les réponses au questionnaire vous orientent vers le test d'analyse de selles, vous effectuez ce test à la maison et recevez le résultat chez vous, de même que votre médecin.

#### Attention!

Malheureusement, environ 1/3 des 10 000 tests reçus au laboratoire n'ont pas pu être analysés car les étapes de réalisation n'ont pas été bien comprises: en particulier, il est important de bien remplir la fiche d'identification accompagnant ce test, avec notamment la date de votre prélèvement!

**Sans moyen d'identification correct, le laboratoire ne peut effectuer l'analyse et il faut recommencer le test.**

4. Si une ou des réponses au questionnaire tendent à vous orienter vers une coloscopie ou si vous préférez d'emblée une coloscopie: vous vous adressez à votre médecin. Une coloscopie sera prescrite si le médecin ne relève pas de contre-indication.

*Les coloscopies réalisées dans le cadre du Programme de dépistage organisé sont réalisées en milieu hospitalier par des gastroentérologues et internistes agréés, garantissant le respect de critères techniques et méthodologiques.*



#### Quelques chiffres

Entre le lancement du programme au début du mois de septembre 2016 et fin février 2017, presque 10 000 tests ont été effectués par les 50 000 personnes invitées, et parmi les tests correctement effectués, 600 tests ont été positifs. Une coloscopie a été réalisée chez 200 personnes environ. 28 personnes présentaient un polype

précancéreux qui a été enlevé, ou une lésion cancéreuse débutante immédiatement prise en charge.

#### Combien ça coûte ?

Le test ainsi que les frais d'analyse et d'envoi sont entièrement pris en charge par le ministère de la Santé. Les frais liés à la coloscopie sont partiellement pris en charge par la Caisse nationale de santé.

J'ai peur. Ce n'est pas pour moi. Cela fait mal? Je n'ai pas le temps.

« Le test de dépistage du cancer colorectal est simple, efficace et indolore. »

**PLUS D'EXCUSES, FAITES LE TEST!**

**Vous avez entre 55 et 74 ans ?  
Le dépistage du cancer colorectal vous concerne.**

Le cancer colorectal est le 2<sup>ème</sup> cancer le plus fréquent au Luxembourg. Détecté tôt, ce cancer se guérit dans 9 cas sur 10.

Comment ça marche?  
[www.montest.lu](http://www.montest.lu)  
Ce test vous sera envoyé par la poste. Faites le, ça ne prend que 5 minutes et peut vous sauver la vie !

Plan Cancer Lux  
Programme  
Dépistage  
Cancer colorectal

Centre de coordination des programmes de dépistage des cancers  
Ministère de la Santé, Direction de la santé  
Tél. : (+352) 247-85641  
E-mail: colorectal@ms.etat.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la santé



DeWidong est l'organisme national de formation pour les formations ERC. Ces formations, allant du niveau de base comme le «Basic Life Support» jusqu'au niveau avancé «Advanced Life Support», en passant par les spécificités de la prise en charge des enfants, comme «European Paediatric Immediate Life Support», sont reconnues au niveau européen.

Le niveau de base convient à une large variété d'intervenants : les professionnels de la santé travaillant en milieu hospitalier ou pas (particulièrement ceux qui ont moins de risques d'être confrontés à la prise en charge d'un arrêt cardiaque: médecins généralistes, dentistes, étudiants en médecine, secouristes, sauveteurs, personnes dont le devoir est de s'occuper des autres comme les enseignants ou les travailleurs sociaux), les interve-

nants communautaires, et bien sûr le grand public.

DeWidong dispose d'un large réseau d'instructeurs agréés au niveau national et européen, et désigne régulièrement des instructeurs potentiels pour étoffer encore ce réseau.

La formation «Advanced Life Support» (ALS) vise à former les candidats à mettre en évidence les causes de l'arrêt cardiaque, à identifier les patients à risque de détérioration, à prendre en charge un arrêt cardiaque ainsi que les problèmes concomitants, survenant au moment-même du collapsus ou dans l'heure suivante.

La session des 12 et 13 mars dernier a permis de remettre le certificat ALS à 12 professionnels de santé et a identifié parmi eux 2 potentiels instructeurs, qui pourront s'ils le souhaitent suivre la formation «Generic Instructor Course» pour devenir à leur tour instructeur.

La composition de l'équipe d'instructeurs est multilingue et multidisciplinaire à l'image de celle de mars dernier: Dr Henrik Fischer, directeur de cours, Mme Karin Ruttinger et M. Christoph Schrieffl d'Autriche et M. Karsten Goergen, Mme Betty Kirschten et Mme Céline Lucciarini, du Luxembourg.

Bravo aux participants et un grand merci aux formateurs pour cet engagement sans faille au profit du secteur de la santé luxembourgeois!

Pour en savoir plus, rendez-vous sur notre site internet: [www.widong.lu](http://www.widong.lu)

Vous avez une demande sur mesure, contactez-nous :

**Martine CAHEN et Elisabeth DE SOUSA sont à votre écoute, par e-mail à [widong@widong.lu](mailto:widong@widong.lu) et par téléphone au 26 54 00 57.**



### Pour votre information | In eigener Sache | Please note:

Veuillez respecter s.v.p. les dates limites ci-dessous pour la remise des articles pour les éditions de 2017.

Bitte berücksichtigen Sie die unten aufgeführten Fristen für die Übergabe der Artikel

für die Ausgaben des FHLInfo von 2017.

Please respect the different deadlines below for the delivery of articles for the editions FHLInfo of 2017.

**FHL info 39 - septembre 2017**

*Deadline / Redaktionsschluss: 31 juillet 2017*

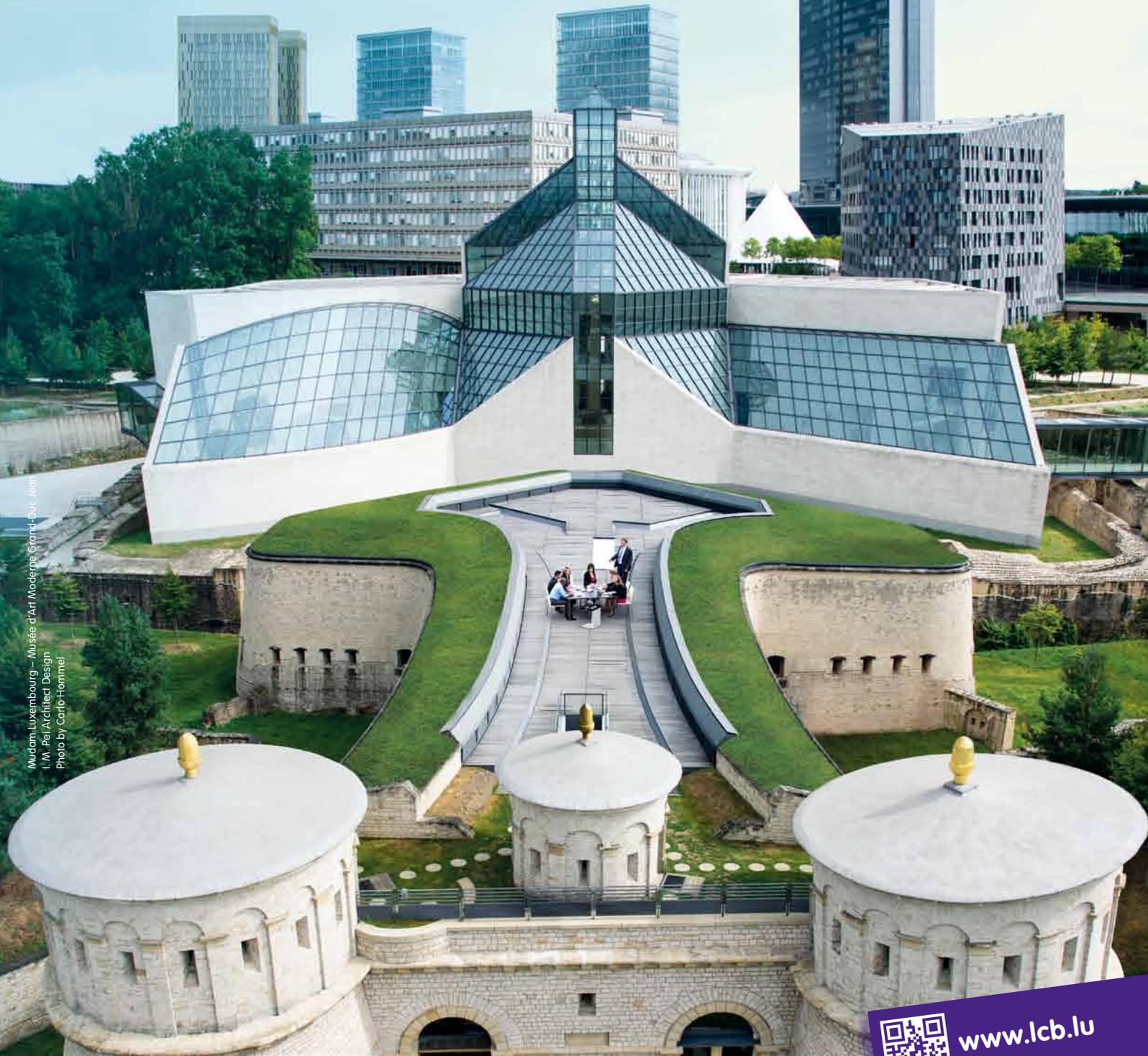
**FHL info 40 - décembre 2017**

*Deadline / Redaktionsschluss: 26 octobre 2017*

# MEET IN LUXEMBOURG

**luxembourg**  
convention bureau

ENJOY BREATHTAKING MEETING  
FACILITIES AND TAKE YOUR EVENT  
TO A NEW LEVEL OF EXCELLENCE!



Museum Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
I. M. Pei Architect Design  
Photo by Carlo Hommel



[www.lcb.lu](http://www.lcb.lu)

Your partner on site  
Luxembourg Convention Bureau  
Tel.: (+352) 22 75 65  
[convention.bureau@lcto.lu](mailto:convention.bureau@lcto.lu)

# Prevention, a priority for the future?

## Deloitte Luxembourg Sixth Healthcare Annual Conference



**N**oncommunicable Diseases (NCDs – Cardiovascular diseases, cancers, respiratory chronic diseases, diabetes, and mental illness) are the world's largest killers, with an estimated 38 million deaths annually representing 68 percent of all deaths worldwide, according to Deloitte's white paper Noncommunicable Diseases: How to act now to reverse the curve tomorrow. It is estimated that 44 percent of all deaths caused by NCDs are people under 70 years of age mainly affected by cardiovascular diseases.

*"Accounting for two-thirds of deaths worldwide, noncommunicable diseases are a growing burden for health care systems and economies." says Luc Brucher, Partner and Healthcare and Life Sciences Leader at Deloitte Luxembourg. "Health promotion, in conjunction with better awareness of social and environmental factors affecting health, is key to an effective and long-lasting response to these diseases."*

The causes of NCDs are multiple and can be classified into two categories:

- Modifiable risk factors are the primary targets of intervention, as they are related to features that individuals or societies can change with the aim to safeguard and improve their health.
- Inherent risk are not modifiable and related to the individual. These risk factors include age, sex, racial/ethnic distribution, and genetic. Although they cannot be modified, they remain relevant indicators to take into account to design suitable prevention programs and determine their effectiveness.

### **What actions for which impact?**

Based on the World Health Organization (WHO) recommendations, the white paper aims at providing guidance to governments for the design of an efficient public policy to prevent and control NCDs. Countries are developing strategies and guidelines for addressing NCDs and risk factors through innovative changes to health infrastructure, new funding mechanisms, im-

proved surveillance methods, and policy responses.

The key findings of this white paper were presented at Deloitte Luxembourg's sixth annual conference on healthcare and life sciences, which took place on 1 February, in the presence of 80 professionals and experts from the Luxembourg healthcare sector. This event was organized in collaboration with the Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (Luxembourg Hospital Federation, FHL), with the presence of Lydia Mutsch, Luxembourg's Minister for Health and Equal Opportunities.

As part of the conference program, four start-ups offered new views on health prevention: RetroBrain R&D UG (haftungsbeschränkt), Black Swan LUX, Participatient and 1 Minuut B.V..

You can already save the date for the seventh Healthcare Annual Conference. It will be held on 31 January 2018 at Deloitte Luxembourg.

Deloitte Luxembourg's white paper is readily available here: [www.deloitte.com/lu/lshc](http://www.deloitte.com/lu/lshc)

# 12ème Journée d'Etude

## Relation thérapeutique - enjeux de la communication

*De l'annonce du diagnostic à l'accompagnement du patient*

[www.cbk.lu](http://www.cbk.lu)

- 8h15—8h30** Accueil des participants
- 8h30—9h00** **Ouverture de la journée**  
**Mme Lydia Mutsch**, Ministre de la Santé, Luxembourg  
**Dr Claude Schummer**, Directeur général Hôpitaux Robert Schuman, Luxembourg
- 9h00—10h00** **Soigner la sourde oreille? Entendre les malentendus soignants-patients**  
**M. Vincent Flamand**, Philosophe, théologien, écrivain, formateur au SEGEC, Liège
- 10h00—11h00** **L'annonce en échographie périnatale**  
**Dr Roger Bessis**, Obstétricien, échographiste, Président de la Conférence Nationale d'Échographie Obstétricale et Foetale (CNEOF), Paris
- 11h00—11h30** Pause
- 11h30—12h30** **Relation Soignant/Soigné: repérer les mécanismes de défense et adapter sa communication. Apport de l'approche Ericksonienne**  
**Dr Marie-Pierre Farcy Jacquet**, Oncologue, radiothérapeute, psycho-oncologue, Institut de Cancérologie du Gard, Nîmes
- 12h30—13h30** Repas - walking lunch
- 13h30—14h30** **Se détacher pour supporter: stress et désengagement suite à un évènement périnatal**  
**Dr Ayala Borghini**, PhD, Psychologue-psychothérapeute, coordinatrice scientifique en périnatalité, Genève
- 14h30—15h30** **Du discours à la posture: importance du verbal et du non-verbal dans la relation de soin**  
**M. Rémi Etienne**, Infirmier référent en soins palliatifs, hypnothérapeute, Service Interdisciplinaire de Soins de Support pour Patients en Oncologie - Institut de Cancérologie de Lorraine, Nancy
- 15h30—16h30** **Table ronde**, orateurs de la journée et témoignage de Mme Léa Tirabasso  
Animée par **Dr Maryam Aghayan**, Gynécologue-obstétricienne, échographiste, CHU les Bruyères/Centre Médical Marcellis, Liège/Clinique Bohler
- 16h30** **Clôture de la journée**



La modération de la journée sera assurée par **Dr Crina Buicu** et **Dr Laurent Juncker**,  
Gynécologues-Obstétriciens à la Clinique Bohler

Sous le patronage du



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

En partenariat avec



Avec la collaboration de



imagination at work

**Vendredi 13 octobre 2017**  
**Alvisse Parc Hôtel**  
**Luxembourg**

Renseignements / Inscriptions :  
[service.communication@hopitauxschuman.lu](mailto:service.communication@hopitauxschuman.lu)  
T +352 26 333 9201

# Parution du rapport annuel 2016



**Le nouveau rapport annuel du Centre Hospitalier Emile Mayrisch reflète le dynamisme, le caractère innovant et l'excellent esprit d'équipe du CHEM. Sur 115 pages, il présente un aperçu global des projets novateurs, des nouveaux partenariats et de l'évolution en termes de qualité de l'hôpital tout en fournissant les chiffres clés de ses activités et résultats.**

Le rapport annuel 2016 montre une nouvelle fois que le CHEM ne cesse d'évoluer. Qu'il s'agisse d'avancées dans le domaine de l'innovation médicale, de l'amélioration continue ou encore de nouvelles synergies, l'année 2016 a été rythmée par d'importants progrès. En sa qualité de «Spidol vun de Leit fir d'Leit» positionnant l'être humain au centre de sa mission, le CHEM a pris en charge plus de 141.200 patients l'année dernière. 1.834 collaborateurs et 265 médecins ont œuvré en 2016 sur les trois sites de l'hôpital (Esch/Alzette, Niederkorn et Dudelange) pour offrir la meilleure prise en charge possible. Pour un budget global de 216.859.000 euros, 353.800 consultations et actes ambulants, 16.400 interventions chirurgicales et 2.219.100 analyses en laboratoire ont été effectués, auxquels viennent s'ajouter 14.350 séances de dialyse, 6.600 séances de chimiothérapie ou encore 84.150 passages aux urgences.

## Accent sur l'amélioration continue et les nouvelles synergies

L'un des sujets marquants du rapport annuel est sans doute l'obtention du titre d'hôpital académique de l'Université de la Sarre, qui permet désormais au CHEM d'accueillir sept étudiants en médecine par an pour leur enseignement pratique. «Je suis particulièrement fier de cette étape, car ce nouveau lien marque l'entrée dans une nouvelle ère innovatrice, qui s'annonce prolifère, diversifiée et transfrontalière. La mission académique représente à mes yeux une réelle chance pour l'avenir. C'est un pas important vers le Südspidol, de nouvelles synergies et notre objectif d'offrir des soins de santé de haut niveau aux patients d'aujourd'hui



et de demain», souligne Dr Nathan, directeur général du CHEM.

Sur le plan de l'innovation médicale, l'année 2016 a été marquée par l'introduction du télédiagnostic microscopique. En novembre, le projet pilote luxembourgeois de télépathologie mené dans quatre hôpitaux et essentiellement financé par la Fondation Cancer a été officialisé par la signature d'une convention entre le Laboratoire national de Santé et le CHEM. Grâce à l'étroite collaboration avec les anatomo-pathologistes du LNS, l'anatomo-pathologie bénéficie désormais d'une présence bien plus importante au sein de l'hôpital.

## En route vers l'hôpital de demain

Avec ses spécialités médicales et sa plateforme technique dotée d'équipements de diagnostic et de traitement des plus performants, le CHEM s'est axé en priorité sur l'amélioration continue dans le but de garantir une meilleure prise en charge ainsi qu'un maximum de sécurité à ses patients. Ainsi, l'année 2016 a été rythmée par la poursuite des démarches liées à l'application des normes de la «Joint

Commission International», le modèle de gestion de la qualité considéré comme la référence absolue en matière de qualité et de sécurité dans le domaine de la santé.

L'année 2016 a également vu naître, se développer, voire se réaliser de nombreux projets que le rapport annuel invite à découvrir. On relèvera l'avancement du projet Südspidol, la coopération de recherche avec le National Centre for Excellence in Research in Parkinson's Disease (NCER-PD), le développement des compétences du personnel soignant et médical ainsi que la promotion de la diversité.

«L'année passée, nos équipes ont travaillé main dans la main pour progresser, sans jamais se départir de leur esprit d'équipe, de leur énergie et de leur dynamisme. Grâce à leurs idées et leur savoir-faire, elles nous ont non seulement rapprochés de notre objectif du Südspidol, mais elles se sont aussi engagées avec passion pour le patient sur le terrain. Face aux développements rapides, aux moments de stress et aux défis, elles n'ont pas perdu de vue l'essentiel : l'être humain en soi. C'est cela l'âme de notre hôpital. C'est ce qui fait notre force. Je souhaite remercier tous ceux qui nous ont soutenus et qui continuent à collaborer chaque jour dans l'intérêt d'un service de santé humain et innovant et me réjouis du chemin que nous allons parcourir ensemble vers l'hôpital de demain», a confié Vera Spautz, présidente du conseil d'administration. Le rapport annuel, qui réunit tous les jalons stratégiques et les principaux chiffres du CHEM, est désormais disponible sur le site internet de l'hôpital.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM

# Au Luxembourg, plus d'une personne sur deux ignore qu'elle souffre d'hypertension artérielle !



**Non diagnostiquée,  
l'hypertension artérielle  
peut être mortelle.**

**Faites-vous dépister !**



# Certification ISO 9001 : 2015 de la Cellule Physique Médicale de la FHL



La Cellule de Physique Médicale (CPM) de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) vient d'obtenir en avril 2017 la certification ISO 9001 : 2015. La cellule existe depuis 2002 et est à présent composée de cinq Experts en Physique Médicale (EPM), et d'un Assistant Technique Médical en radiologie (ATM). Les compétences de la cellule couvrent tous les domaines médicaux utilisant les rayonnements ionisants sur les patients, c'est-à-dire la radiologie conventionnelle, interventionnelle et la médecine nucléaire, ainsi que les rayonnements non ionisants comme l'IRM (Imagerie par Résonance Magnétique). La mission et activité principale de la cellule est de mettre en œuvre et de procéder aux contrôles qualité selon un programme d'assurance qualité conformément au RGD du 16 mars 2001.

La norme ISO 9001 : 2015 a été choisie par la CPM comme un outil vers une amélioration conti-

nue, une optimisation des performances et une standardisation du travail. Le suivi réglementaire et scientifique, l'harmonisation et l'évaluation des pratiques, la satisfaction des clients et la maîtrise des risques et des non-conformités sont quelques points forts de ce système de management par la qualité (SMQ). Un suivi régulier des indicateurs de qualité et d'activité

permet d'assurer la bonne conduite et la fiabilité du service de la CPM, d'autant plus que la certification est à réévaluer et à renouveler annuellement.

Le premier défi de la CPM de certifier le processus de contrôle de qualité des appareils d'imagerie médicale, ainsi que tous les processus de support (gestion des ressources humaines, gestion des équipements, gestion de l'informatique, achats, maîtrise des documents, veille scientifique, infrastructure) le processus d'amélioration et le processus pilotage, est réussi. La norme ISO 9001 : 2015 assure le développement d'un mode de fonctionnement de la CPM cohérent et orienté envers les besoins et obligations réglementaires. Dans un deuxième temps la CPM entamera sa démarche d'accréditation des autres processus de réalisation relatifs à son activité, notamment la radioprotection du patient, du personnel et de la population et la formation continue du personnel.



## Accessibilité pour tous



ThyssenKrupp

Tel.: 40.08.96

THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.  
E-mail: luxembourg@thyssenkrupp.com



AIR LIQUIDE

Healthcare

Au service de la  
protection de la vie...



...tant à l'hôpital  
qu'à domicile.

### Contact

Air Liquide Medical succ  
Luxembourgeoise  
tel: 50 62 63 206  
SalesALMBelux@airliquide.com



NOTRE  
POINT  
COMMUN ?



Nous sommes membres Raiffeisen.

AVANTAGES  
OPERA



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.



[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# #Zesummen: l'importance du vivre-ensemble

Le 11 mai, à l'occasion de la troisième Journée nationale de la diversité, le Centre Hospitalier Emile Mayrisch a présenté une campagne axée sur la cohésion et l'esprit d'équipe, avec pour protagonistes le personnel et les médecins de l'hôpital.



**E**spirit d'équipe, cohésion et respect mutuel: voilà trois éléments clés de la philosophie d'entreprise du CHEM. Pour la Journée nationale de la diversité, organisée chaque année pour promouvoir la diversité et le sentiment d'appartenance à une communauté, le CHEM dédie une exposition aux membres de son personnel, photographiés en binôme sous le titre «#Zesummen». «L'idée était de montrer que chez nous, tout le monde a la même importance, quel que soit le métier exercé. Qu'on soit soignant, médecin, cuisinier, femme de ménage ou informaticien, ce n'est qu'en poursuivant tous le même objectif et en nous engageant main dans la main pour les patients que nous pourrons remplir notre mission de Spidol vun de Leit fir d'Leit, humain et orienté sur le patient», explique Patrizia Ascani, directrice des ressources humaines du CHEM.

## Centrage sur l'essentiel

L'exposition présente des images dynamiques, spontanées et touchantes, centrées sur l'essentiel: l'individu. Ce sont des photographies authentiques qui parlent d'in-

tégration, de diversité, de tolérance et de rencontre, en montrant les multiples facettes et les valeurs du CHEM ainsi que les femmes et les hommes qui le composent. Elles rendent hommage à la diversité, à l'hétérogénéité et au multiculturalisme.

Leurs sujets s'appellent Parfait, Pit, Reda ou Concetta; ils viennent d'Algérie, d'Italie, d'Allemagne ou du Portugal. Jardinier, pharmacienne ou ergothérapeute, tous ont leur style, leur savoir-faire et leurs com-

pétences. Par leur cohésion, ils entendent offrir aux patients des soins de qualité optimale. C'est ce qui transparaît sur les photos, mais aussi dans le quotidien du CHEM, souligne la directrice – qui précise que la campagne doit aussi servir à présenter les différents métiers du CHEM en tordant le cou aux clichés. La campagne #Zesummen peut désormais être visitée au CHEM site Esch.

## L'équipe Diversité



## UNE COUVERTURE POUR TOUTE VOTRE FAMILLE



### RÉGIME COMMUN À PARTIR DE 19,02 €/MOIS

- Hospitalisation au Luxembourg et à l'étranger
- Hospitalisation d'urgence à l'étranger avec une couverture jusqu'à 80.000 € par personne / événement
- Organisation et prise en charge du rapatriement en cas de nécessité
- Soins et prothèses dentaires

**\* NOUVEAUTÉ:**  
10% pour les < 30 ans célibataires  
et sans enfant à charge

PLUS D'INFORMATIONS SUR [WWW.CMCM.LU](http://WWW.CMCM.LU)

### OPTION PRESTAPLUS À PARTIR DE 9,95 €/MOIS

- Hospitalisation en 1<sup>ère</sup> classe au Luxembourg

### OPTION DENTA & OPTIPLUS À PARTIR DE 17,29 €/MOIS

- Soins dentaires & parodontaux
- Prothèses & implants dentaires
- Lunettes, lentilles, chirurgie réfractive

**CMCM**

Do, wann Dir eis braucht.



LuxEnergie alimente le secteur hospitalier du Luxembourg avec de la chaleur, du froid et de l'énergie électrique de secours.

## Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

**LUXENERGIE S.A.**  
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg  
T. 22 54 74-1 | [info@luxenergie.lu](mailto:info@luxenergie.lu) | [www.luxenergie.lu](http://www.luxenergie.lu)

**LUX ENERGIE**



*La nouvelle plateforme pour la communication et l'organisation des soins*



**M&K**  
Magazin für  
Krankenhäuser  
**AWARD  
2017**  
FINALIST

[www.cttl.lu](http://www.cttl.lu) | 43 rue du Père Raphaël - L-2413 Luxembourg | Tél. 40 51 51 1

# Bauchaortenaneurysma-Screeningtag

**Grosses Besucherinteresse beim Bauchaortenaneurysma-Screeningtag des „Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires“ des HRS am 15. Mai 2017**

„Die tickende Zeitbombe im Bauch“ ... ist eine sowohl oft benutzte, als auch sehr plakative Umschreibung der Gefahr, die durch ein Aneurysma der Bauchaorta besteht. Eine präventive Verhinderung der Rupturgefahr eines Bauchaortenaneurysmas ist zum einen durch eine Resektion des betroffenen Gefäßabschnittes mit Interposition einer Kunststoffprothese über einen Bauchschnitt und zum anderen durch eine kathetergestützte Platzierung einer Stent-Prothese über Leistenzugänge möglich. Beide Verfahren sind sichere Behandlungsmöglichkeiten und werden Patienten beim Nachweis eines Bauchaortenaneurysmas ab einem maximalen Durchmesser von 5 cm oder bei drohendem Einreißen empfohlen. Die Chance für eine erfolgreiche Behandlung eines Aortenaneurysmas ist jedoch nur gegeben, wenn das Gefäßproblem frühzeitig erkannt wird. Dies ist durch eine schnell durchzuführende und für den Untersuchten nicht belastende und schmerzlose Ultraschalluntersuchung des Bauches möglich.

Um diese Präventionsmöglichkeit in das Bewusstsein zu bringen und auch Ärzte daran zu erinnern, veranstaltet die Deutsche Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin seit 2010 jährlich einen „Bauchaorten-Aneurysma-Screeningtag“, an der sich viele Krankenhäuser aus Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg beteiligen. Im ersten Jahr wurden an diesem Tag bei über 27.000 Personen Ultraschalluntersuchungen durchgeführt und dabei über 1000 Aortenaneurysmen festgestellt. Bei 165 Personen war die Aussackung so groß und von einem Einreißen bedroht, dass eine zügige Behandlung durch eine Operation oder einen Kathetereingriff notwendig war.



Mit dem Ziel die Gefäßerkrankung „Bauchaortenaneurysma“ und die diagnostischen und therapeutischen Möglichkeiten in Luxemburg weiter bekannt zu machen, beteiligte sich der Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires der Hôpitaux Robert Schuman erneut am Bauchaorten-Aneurysma-Screeningtag der Deutschen Gesellschaft für Gefäßchirurgie und Gefäßmedizin am 15. Mai 2017. Der Service de Chirurgie vasculaire / Maladies vasculaires der HRS ist seit April 2012 von dieser Fachgesellschaft mit Sitz in Berlin als Gefäßzentrum zertifiziert und damit eines von ca. 120 anerkannten Kompetenzzentren in Deutschland, Österreich, Schweiz und Luxemburg, die sich zu internationalen Standards und Qualitätskriterien in der Behandlung von Gefäßerkrankungen verpflichtet haben.

Die Einladung für den 15. Mai 2017 im Auditorium des Hôpital Kirchberg erzielte eine grosse Resonanz: verteilt auf drei „Runden“ hörten insgesamt 90 Interessierte zunächst einen Vortrag zum Thema „Das Bauchaortenaneurysma - vom Entstehen über die Diagnostik zur Therapie“, woran sich die

Möglichkeit für Fragen an die Ärzte des Gefäßteams anschloss. Dies wurde von den Besuchern der Veranstaltung sehr intensiv und zum Teil auch sehr detailliert genutzt, zum Beispiel wurden Fragen zu den Vor- und Nachteilen der verschiedenen Behandlungsverfahren bis hin zu technischen Details ausführlich erklärt. Im Anschluss nahmen alle Teilnehmer die Möglichkeit eines kostenlosen Ultraschall-Screenings der Bauchaorta in Anspruch. Dabei wurde bei drei Untersuchten Aneurysmen der Aorta festgestellt bzw. bestätigt, die eine regelmäßige Verlaufskontrolle notwendig machen.

Die erfreulich große Teilnehmerzahl zeigte das Interesse an medizinischen Themen im Allgemeinen und an der Möglichkeit einer persönlichen Präventionsmaßnahme des Einzelnen im Besonderen und ermutigt die Veranstalter in Zukunft weitere offene Informationsangebote zu vaskulären Themen anzubieten.

**Priv.-Doz. Dr. Dirk Grottemeyer**

Service de Chirurgie vasculaire /  
Maladies vasculaires  
der Hôpitaux Robert Schuman



Muller & Wegener  
www.mullerwegener.lu



- Papier & Façonné
- Ecriture & Marquage
- Equipement de bureau
- Classement & Archivage
- Fourniture informatique
- Hygiène & Restauration
- Printing Services

*Répondre à vos besoins,  
c'est dans notre Nature!*



VALORLUX



**ENERGOLUX**  
GDF SUEZ



**Énergie électrique sécurisée**  
**Distribution Moyenne Tension**  
**Systèmes No-Break**  
**Groupes électrogènes**  
**Modules de cogénération**

[www.energolux-gdfsuez.lu](http://www.energolux-gdfsuez.lu)

GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)

# Grand Succès pour la Journée Portes Ouvertes de la Kannerklinik!



Le CHL est fier d'avoir pu accueillir plus de 600 personnes à sa Journée Portes Ouvertes organisée récemment à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Kannerklinik.

Enfants, couples, familles, mais aussi jeunes étudiants ont pu profiter de cette Journée pour découvrir la panoplie de nos activités et participer à nos différents ateliers interactifs.

Les équipes étaient également particulièrement contents d'avoir pu accueillir le Premier Ministre, M. Xavier Bettel, ainsi que la Bourgmestre de la Ville de Luxembourg, Mme Lydie Polfer.

La journée s'est terminée avec une photo d'équipe de toutes les personnes ayant aidé à faire de cette journée un véritable succès!

**Cellule communication du CHL**



## All you need is the new SCOUBIDO\*



SMS  
Appels  
Internet Mobile



  
[www.post.lu](http://www.post.lu) • 8002 8004

\* Voir détails et conditions de l'offre SCOUBIDO 2 sur [www.post.lu](http://www.post.lu)





## SECTEUR SOINS : « GÉRER SON ÉQUIPE AU QUOTIDIEN »

### ► OBJECTIF DE LA FORMATION :

Développez vos compétences managériales pour une gestion d'équipe efficace.

### ► MODULES DE LA FORMATION :

*Formation pratique,  
orientée résultats  
et directement  
appliquée sur  
le terrain*



#### MOI EN TANT QUE CADRE

- Assumer sa fonction
- Mieux se connaître
- Gérer son stress



#### MES MISSIONS

- Identifier les priorités
- Attribuer les tâches en fonction des compétences
- Utiliser des outils de gestion



#### COMMUNICATION

- Partager l'information
- Transmettre un message clair



#### GESTION D'ÉQUIPE

- Créer une dynamique de groupe
- Développer les membres de l'équipe
- Gérer les conflits

► **Début : 20 septembre 2017 !**

### ► CONTACT :

**Andréa ELAIN**  
andrea.elain@iuil.lu  
Tél. : +352 26 15 92 32

Maison du Savoir, 10<sup>e</sup> étage  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette



institut universitaire  
international luxembourg  
Soutenons l'économie.  
Enrichissons vos compétences.  
www.iuil.lu

# Présence des experts de l'ECDC au LNS

**Dans le cadre de l'élaboration du Plan National Antibiotiques (2018-2022), une délégation composée d'experts du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC) et d'experts indépendants européens a rendu visite mardi passé au département de microbiologie du Laboratoire national de santé.**

Sur demande de la Ministre de la Santé, Mme Lydia Mutsch, des membres de l'ECDC et des experts indépendants européens étaient en visite au Luxembourg afin d'établir un état des lieux de l'usage des antibiotiques et des mesures prises pour limiter cet usage, état des lieux qui devrait permettre la bonne mise en place du Plan National Antibiotiques luxembourgeois. C'est dans ce cadre que mardi matin la délégation s'est rendue au LNS pour une entrevue avec le directeur, le Professeur Friedrich Mühlischlegel, et les différents responsables de service du département de microbiologie durant laquelle nos experts ont pu s'échanger au sujet de la résistance aux antibiotiques avec leurs confrères. La réunion s'est clôturée par une visite guidée des laboratoires du département.

## Le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies

L'ECDC a pour mission de renforcer la protection contre les maladies infectieuses en Europe et travaille en partenariat avec les différents organismes de protection de la santé européens afin de mettre sur pied et de renforcer des systèmes de surveillance et d'alerte précoce sur les infections. Dans ce cadre, il analyse



et interprète les données issues des différents pays de l'UE sur les maladies et affections transmissibles en s'appuyant sur le Système européen de surveillance (TESSy). Il fournit un avis scientifique tout en assurant une détection précoce et une analyse des menaces émergentes pour l'UE. Par ailleurs, l'ECDC coordonne le programme européen de formation à l'épidémiologie d'intervention et le programme européen de formation à la microbiologie appliquée à la santé publique et aide les pays de l'UE à se préparer de manière adéquate aux épidémies.

Actuellement, les services du département de microbiologie du LNS transmettent à l'ECDC les statistiques en relation avec la résistance de certaines bactéries prédéfinies

dans le sang humain dans le cadre du programme EARSS, les données des souches de pathogènes d'origine alimentaire dans le cadre du «Food- and Waterborne Diseases and Zoonoses Program» ainsi que les données concernant le gonocoque, (bactérie sexuellement transmise) dans le cadre du programme «HIV, Sexually Transmitted Infections and viral Hepatitis».

Un objectif important du Plan National Antibiotiques (2018-2022) prévu par le Ministère de la Santé est la collaboration, dans l'optique d'une vision «One health», de l'ensemble des parties prenantes, c'est à dire d'inclure aussi bien les aspects humains que vétérinaires, voire environnementaux. En effet, ceci constitue l'unique moyen pour mieux comprendre le contexte de la résistance aux antibiotiques et de la combattre efficacement.

Par ailleurs, le Dr Monique Perrin, chef du département de microbiologie du LNS, ainsi que Joël Mossong, responsable du service Epidémiologie et génomique microbienne du LNS, font tous les deux partis du groupe de travail «surveillance» du Plan National Antibiotiques.



# Le Dossier de Soins Partagé (DSP)

## continue son déploiement progressif en phase pilote

Depuis son lancement officiel en phase pilote en mai 2015, le Dossier de Soins Partagé (DSP) - le dossier de santé électronique personnel et sécurisé du patient mis à disposition par l'Agence eSanté - continue son déploiement progressif et trouve ainsi un nombre croissant d'utilisateurs, tant patients que professionnels de santé.

Si le déploiement du DSP pilote est principalement ciblé aux patients qui ont un médecin référent, depuis septembre 2015 l'Agence eSanté a élargi le dispositif aux patients dits «volontaires» (des patients n'ayant pas signé de convention médecin référent mais souhaitant d'ores et déjà disposer de leur DSP). Cet élargissement du dispositif, couplé au nombre grandissant de structures de santé (hôpitaux, laboratoires, soins à domicile, ...) et de médecins libéraux partenaires

du dispositif DSP pilote, impacte positivement le nombre de DSP ouverts. Plus précisément on peut citer ici que du côté des hôpitaux notamment, les Hôpitaux Robert Schuman, le Centre Hospitalier de Luxembourg ainsi que le Centre Hospitalier du Nord ont d'ores et déjà signé une convention de partenariat du DSP pilote, et que la signature par le Centre Hospitalier Emile Mayrisch est attendue sous peu.

Cet impact positif se reflète également au niveau du nombre de documents déposés dans le DSP, qui en l'espace de 6 mois a plus que doublé et représente un volume qui s'accélère toutes les semaines. Cette évolution favorable, ainsi que le taux de fermeture de DSP infime (0,7 %), permet à l'Agence eSanté d'être confiante pour la généralisation du DSP à



Les Hôpitaux Robert Schuman, le Centre Hospitalier de Luxembourg ainsi que le Centre Hospitalier du Nord ont signé la convention de partenariat du DSP pilote; la signature par le Centre Hospitalier Emile Mayrisch est attendue sous peu.

toutes les personnes affiliées à la sécurité sociale luxembourgeoise, prévue dès que le règlement grand-ducal y afférent sera voté.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



### Avez-vous déjà votre DSP?

Le Dossier de Soins Partagé (DSP) est un dossier électronique, personnel et sécurisé qui:

- centralise toutes vos informations de santé essentielles
- donne à tout moment une bonne vue d'ensemble sur l'historique de votre santé
- permet aux professionnels de santé d'améliorer votre suivi médical et d'optimiser la coordination de vos soins



#### Envie d'en savoir plus?

Consultez notre site web [www.esante.lu](http://www.esante.lu) ou contactez notre helpdesk par téléphone: (+352) 27 12 50 18 33 ou par email: [helpdesk@esante.lu](mailto:helpdesk@esante.lu)

AGENCE  
**eSanté**  
LUXEMBOURG

Agence nationale  
des informations partagées  
dans le domaine de la santé

# Prévenir contre l'obésité: la Clinique de l'Obésité du CHEM se mobilise

Pour lutter contre le fléau du surpoids et de l'obésité, le CHEM propose des traitements sur mesure et conformes aux derniers progrès scientifiques, tout en misant sur la prévention. Le 23 mai, l'équipe de la clinique de l'obésité a organisé pour la 4<sup>e</sup> fois un stand d'information axée sur l'alimentation saine, la prévention et la prise en charge de l'obésité.



Les dernières statistiques de l'Organisation mondiale de la santé révèlent une nette augmentation de l'obésité. Depuis 1980, le nombre de cas à l'échelle mondiale a doublé; aujourd'hui, près de 1,9 milliard d'adultes sont en surpoids, dont plus de 600 millions de personnes obèses. D'ici 2030, le nombre de personnes en surpoids devrait atteindre 3,3 milliards. Selon une étude menée par Eurostat en 2016, plus de la moitié des adultes (51,6 %) de l'Union européenne sont en surcharge pondérale (35,7 % de pré-obèses et 15,9 % d'obèses) et 2,3 % en insuffisance pondérale. Au Luxembourg, 15,6 % des adultes sont concernés par cette maladie chronique qui, de par ses répercussions, constitue un véritable défi pour la santé publique du XXI<sup>e</sup> siècle. Face à cette évolution alarmante, le CHEM a créé en 2014 un centre spécialisé médico-chirurgical axé sur la prise en charge individuelle et personnalisée du patient obèse.

## Une prise en charge individuelle et interdisciplinaire

Sur base d'un bilan complet et par le biais d'un programme personna-

lisé, une équipe multidisciplinaire intervient dans l'objectif de rétablir la qualité de vie du patient, tout en soulageant les maladies associées à l'obésité. Une prise en charge orientée sur une alimentation équilibrée et adaptée à son métabolisme vise à replacer au premier plan le plaisir de manger et non le sentiment de culpabilité. Par ailleurs, le patient apprend à gérer les facteurs émotionnels et psychologiques liés à son comportement alimentaire. Des entretiens de motivation et de soutien organisés tout au long de la thérapie dans l'objectif de rétablir le bien-être physique et psychique viennent par ailleurs compléter la prise en charge. Ainsi, l'équipe échange tous les mois sur l'évolution individuelle du patient dans le cadre de réunions de concertation pluridisciplinaires, une démarche qui permet de définir des stratégies thérapeutiques sur mesure.

Le traitement conservateur est appliqué dans la majorité des cas, alors que la chirurgie bariatrique n'est envisagée qu'en présence d'indications médicales bien définies, en conformité avec les critères fixés

par la CNS. Depuis l'ouverture de la clinique de l'obésité, le nombre de patients ambulatoires a augmenté en continu.

## 4<sup>e</sup> journée de l'obésité au CHEM

Dès l'ouverture du service, l'équipe a attaché une importance primordiale à la sensibilisation et à l'information du grand public. Des actions ciblées consacrées à l'alimentation saine, à l'activité physique ainsi qu'au traitement de la surcharge pondérale sont ainsi régulièrement organisées. Dans le cadre de la journée européenne de l'obésité, le CHEM a organisé désormais pour la quatrième fois une action d'information et de sensibilisation. Située dans le hall d'entrée du CHEM, l'équipe s'est tenue à disposition le 23 mai de 10 heures à 15 heures pour informer le public sur les bienfaits d'une alimentation saine et d'une activité physique équilibrée. Dans ce cadre, des diététiciennes ainsi que des spécialistes de chirurgie viscérale ont proposé une orientation individuelle au visiteur.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM

## 1. Tag (27. Oktober)

08:30 – 09:00

**Empfang**

09:00 – 09:45

**Behandlungsmöglichkeiten von selbstverletzenden Verhaltensweisen**

Dr. Gerhard Ristow, Service National Psychiatrie Juvénile, Luxemburg

10:00 – 10:45

**Einführung in die Anwendung von Skills**

Frau Katja Engelhardt, Service National Psychiatrie Juvénile, Luxemburg

10:45 – 11:15

Pause

11:15 – 12:00

**Pädagogische – pflegerischer Alltag mit DBT-A**

Herr Joachim Zapp &amp; Herr Benedikt Scheuermann, Service National Psychiatrie Juvénile, Luxemburg

12:00 – 13:30

**Mittagspause**

13:30 – 14:00

**Grußwort**Frau Lydia Mutsch, Ministerin für Gesundheit, Luxemburg  
Dr. Claude Schummer, Generaldirektor, Hôpitaux Robert Schuman

14:00 – 14:45

**State of Art in DBT-A**

Frau Dr. Kristin von Auer, DBT-A-Trainerin/Supervisorin, Hamburg

14:45 – 15:30

**Integrative Versorgung von Jugendlichen mit Symptomen einer Borderlinestörung**Dr. Stefan Eisenbeis und Dr. Susanne Lieb  
Klinik für Kinder und Jugendpsychiatrie/-Psychotherapie und Psychosomatik des Pfalz Instituts Klingenmünster

15:30 – 16:00

Pause

16:00 – 16:45

**DBT-A und Essstörungen**

Dr. Arne Bürger, Universitätsklinikum Würzburg

16:45 – 17:30

**DBT-F&A, DBT-A im jugendforensischen Kontext**

Dr. Wolfgang Weissbeck, Pfalz Institut - Klinik für Kinder- und Jugendpsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie

17:30 – 18:15

**DBT-A und Körpertherapie**

Frau Ilona Brokuslaus, Universitätsklinikum Freiburg



Vormittag für  
Einsteiger

Nachmittag für  
alle

**27 & 28/10/2017**  
**Novotel Kirchberg**  
**Luxemburg**

Unterstützt von :

**Anmeldung :**

info@kannerpsychiater.lu

T +35224684004

### 2. Tag (28. Oktober)

#### Workshops

(für interessierte Einsteiger)

**08.30 - 10.00**

- WS 1** Stresstoleranz : Krisen anhalten und "überleben" (V.Boldt, F. Mousel)
- WS2** Vertiefung von Validierungsstrategien (Dr. G. Ristow)
- WS3** Bogenschießen und Achtsamkeit (H. Bearzatto)
- WS4** Verhaltensanalyse (A. Mundt, A-C. Decker)
- WS5** Grundhaltung (K.Papke)

#### **Pause**

*Bei den Workshops von 10.30 bis 12.00 handelt es sich um die Wiederholung der Workshops von 08.30 bis 10.0*

**10.30 - 12.00**

- WS 1** Stresstoleranz : Krisen anhalten und "überleben" (V. Boldt, F. Mousel)
- WS2** Vertiefung von Validierungsstrategien (Dr. G. Ristow)
- WS3** Bogenschießen und Achtsamkeit (H. Bearzatto)
- WS4** Verhaltensanalyse (A. Mundt, A-C. Decker)

#### Arbeitsgruppen

(für Fortgeschrittene)

**09.00 - 12.00**

- AG 1** Vernetzung von DBT in Luxemburg (Dr. Ch. Goepel, Dr. Th. Karst)
- AG2** Vernetzung von DBT-A im stationären Setting (Dr. S. Lieb, S. Eisenbeis)
- AG3** DBT-A Vernetzung ambulant (K. von Auer)
- AG4** Integration von DBT-A Elementen in komplementären Einrichtungen (J-M. Wagner)
- AG5** Körpertherapeutische Skillswerkstatt (I. Brokuslaus und K. Engelhardt)
- AG6** DBT-A für unbegleitete Flüchtlinge (A. Dixius)

**12.00 - 13.00** - Mittagessen

**13.00 -14.00** - Abschlussveranstaltung

**27 & 28/10/2017**  
**Novotel Kirchberg**  
**Luxemburg**

#### **Anmeldung :**

info@kannerpsychiater.lu  
T +35224684004

## Les hôpitaux membres de la FHL

**Centre Hospitalier de Luxembourg**  
www.chl.lu

**Centre Hospitalier Emile Mayrisch**  
www.chem.lu

**Hôpitaux Robert Schuman**  
www.hopitauxschuman.lu

**Centre Hospitalier du Nord**  
www.chdn.lu

**Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique**  
www.chnp.lu

**Hôpital Intercommunal de Steinfort**  
www.his.lu

## Les centres nationaux membres de la FHL

**Centre François Baclesse,  
Centre National de Radiothérapie**  
www.baclesse.lu

**INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et  
de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg**  
www.incci.lu

**Centre National de Rééducation Fonctionnelle  
et de Réadaptation, dit «REHAZENTER»**  
www.rehazenter.lu

## Les institutions «moyen et long séjour» membres de la FHL

**Maison de Soins de  
l'Hôpital Intercommunal de Steinfort**  
www.his.lu

**Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck**  
www.pontalize.lu



## Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

### FHL

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11  
Fax: 42 41 42-81  
fhlux@fhlux.lu

- Secrétariat général
- Cellule économique
- Cellule juridique/RH
- Cellule marchés
- Cellule soins/Normes & Qualité
- Cellule statistiques
- Cellule «Physique médicale»

### SIST-FHL

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11  
Fax: 42 41 42-82  
sist@fhlux.lu

Service Interentreprises de Santé au Travail

- Médecins du travail

## IMPRESSUM

FHL a.s.b.l.  
5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht · L-8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · www.fhlux.lu

Verantwortlich im Sinne des Presserechts: Marc HASTERT  
Koordination & Lektorat: Julie ILTIS

Werbeagentur: Publiest · 1, rue Jean Piret · L-2350 LUXEMBOURG  
Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: office@publiest.lu

Lay-out: Jerry HEINTZ

Druck: Imprimerie HEINTZ, Pétange

Erscheinungsweise:

4x im Jahr · Vertrieb kostenlos · Auflage FHL Info: 2.000 Ex.



Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:  
Danielle CIACCIA-NEUEN

Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.  
5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE  
Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81  
E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu · www.fhlux.lu



*travel*

En ligne avec vous

## Travel

L'assurance VOYAGE nouvelle génération.  
[baloise.lu/travel](http://baloise.lu/travel)

 **Baloise**  
Assurances

# PROPHAC

YOUR  
HEALTHCARE PARTNER IN LUXEMBOURG

DIAGNOSTICS



VETERINARY



PATIENT INFORMATION  
& DIABETES CARE

PHARMACEUTICALS



DIAGNOSTICS



PHARMACEUTICALS



PATIENT INFORMATION & DIABETES CARE



VETERINARY



## PROPHAC

Produits Pharmaceutiques et Chimiques s.à r.l.

5, Rangwee · L-2412 Howald  
B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél : (+352) 482 482-1 · Fax : (+352) 482 482-482

E-mail : [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Site internet : [www.prophac.lu](http://www.prophac.lu)

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00